

Distr.
GENERAL

A/52/749
23 December 1997
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الجمعية العامة



الدورة الثانية والخمسون
البنود ٣٨، و ٨١ و ٩٧ من جدول الأعمال

دعم منظومة الأمم المتحدة للجهود التي تبذلها الحكومات في
سبيل تعزيز وتوطيد الديمقراطيات الجديدة أو المستعادة

صون الأمن الدوليالتنمية المستدامة والتعاون الاقتصادي الدولي

رسالة مؤرخة ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧ موجهة الى الأمين العام
من الممثلين الدائمين لجورجيا وتركمانستان لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل طيه نص الإعلان المتعلق بتنمية التعاون بين تركمانستان وجورجيا الموقع من
رئيس جورجيا السيد ادوارد شفرنادزه ورئيس تركمانستان السيد سابرمورات نيازوف في ٥ كانون
الأول/ديسمبر ١٩٩٧، خلال زيارة رسمية قام بها الرئيس شفرنادزه لأشخباد.

ونكون ممتنين لو أمكنكم تعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة في
إطار البنود ٣٨، و ٨١ و ٩٧ من جدول الأعمال.

(توقيع) بيتر شخيدزه

السفير

الممثل الدائم لجورجيا

لدى الأمم المتحدة

(توقيع) أكسلطان عطاييفا

السفير

الممثل الدائم لتركمانستان

لدى الأمم المتحدة

المرفق

[الأصل: بالروسية]

إعلان عن تنمية التعاون بين جورجيا وتركمانستان

موقع في ٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧

إن جورجيا وتركمانستان اللذين سيشار إليهما فيما بعد باسم "الطرفين"،

إذ يسترشدان بأحكام معاهدة الصداقة والتعاون المبرمة في ١٧ آب/أغسطس ١٩٩٣، التي تشكل الأساس في تعزيز علاقات الصداقة التقليدية بين جورجيا وتركمانستان،

وإدراكا منهما بأن متطلبات العصر تقضي بتنمية التعاون بين الدولتين وتكثيفه،

وسعيا منهما الى استخدام الإمكانيات المادية والفكرية للبلدين على أفضل وجه، ووضع نهج وبناء آليات فعالة للتنفيذ العملي لأنشطة محددة في تنمية التعاون بين بلدينا وتكثيفه،

وإذ يؤكدان التزامهما بمبادئ وقواعد القانون الدولي المعترف بها عامة ومقاصد وأغراض وثيقة هلسنكي النهائية، وميثاق باريس المتعلق بأوروبا جديدة وغيرهما من الوثائق الأساسية لمنظمة الأمن والتعاون في أوروبا.

يعلنان ما يلي:

١ - أن الطرفين مقتنعان بأن تنمية وتعزيز العلاقات على أساس مبادئ المساواة، والاستقلال واحترام حقوق السيادة بين أحدهما الآخر يفتحان السبيل أمام إمكانيات جديدة لتحقيق مستوى أعلى من التعاون المتبادل المنافع؛

٢ - يتشاور الطرفان بصفة دائمة مع أحدهما الآخر بشأن المسائل الدولية الراهنة ويساندان أحدهما الآخر بكل طريقة ممكنة في المنظمات الدولية والإقليمية؛

٣ - يعتبر الطرفان أن الاحترام المتواصل للمبادئ الواردة في الوثائق الأساسية للأمم المتحدة، ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا وغيرهما من المنظمات الدولية والإقليمية عامل على أقصى قدر من الأهمية في تعزيز الثقة والأمن وفي ضمان حقوق الإنسان والحريات الأساسية؛

٤ - الطرفان مقتنعان بأن ضمان السلام والأمن يوفره احترام مبادئ سيادة الدولة، والمساواة في الحقوق، والسلامة الإقليمية، وحرمة الحدود، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية لأحدهما الآخر، وتسوية المنازعات بالوسائل السلمية وغيرها من قواعد القانون الدولي المقبولة عامة؛

٥ - يدين الطرفان بقوة الأعمال العدوانية، والانفصالية والإرهابية بجميع أشكالها ومظاهرها، التي تعرض للخطر السلامة الإقليمية للدول، وتزعزع الاستقرار وتقوض أسس المجتمع المدني تلك الموجهة ضد حقوق الإنسان والحريات الأساسية؛

٦ - تتفهم تركمانستان، على أساس سياستها في الحياد الدائم، الإجراءات التي تتخذها جورجيا للحفاظ على وحدة الدولة بوصفها شرطاً حيوياً في تعزيز مناخ السلم والأمن في المنطقة؛

٧ - يؤكد الطرفان أنهما يعتبران رابطة الدول المستقلة آلية استشارية مقبولة للحفاظ على الصلات بين البلدين المشاركين وتنميتها، ويعملان على تعزيزها على أساس مبادئ القانون الدولي المقبولة عامة ووفقاً لتشريعاتهما ومصالحهما الوطنية؛

٨ - يعمل الطرفان كل ما بوسعهما لتعزيز تنمية التجارة والتعاون الاقتصادي بين بلدان البحر الأسود وبحر قزوين وبين المنظميتين الإقليميتين: منظمة التعاون الاقتصادي بين بلدان البحر الأسود، ومنظمة التعاون الاقتصادي؛

٩ - يلاحظ الطرفان ضرورة العمل، بشكل أكمل وأكثر كثافة، على استخدام الإمكانيات الضخمة في التجارة الثنائية والتعاون الاقتصادي القائم على أساس مبادئ مجموعة الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة ومنظمة التجارة العالمية، ويعملان بكل طريقة على تجديد الصلات الاقتصادية بشأن الشروط الجديدة؛

١٠ - أعرب الطرفان عن استعدادهما للتعاون وعن اتفاقهما على تنمية هيكل أساسي للنقل المتعدد الطرائق وخط أنابيب وبناء خطوط أنابيب للتصدير لنقل المواد الخام الهيدروكربونية إلى الأسواق الدولية، بما في ذلك إنشاء وتشغيل ممر النقل: مشروع "تراسيكا" للربط بين أوروبا والقوقاز وآسيا، وهو مشروع ذو أهمية عالمية وعامل حيوي في التنمية الشاملة العاجلة لمناطق ما وراء القوقاز وآسيا الوسطى؛

١١ - وفقاً لأحكام المعاهدات الثنائية، أيضاً على أساس مصالحهما الوطنية الطويلة الأجل، ينوي الطرفان العمل بكل طريقة على تعزيز التعاون في شتى مجالات الاقتصاد والعلم والثقافة؛

١٢ - وفقا للعلاقات الودية التقليدية بين الشعبين وعلى أساس الحاجة الى الحفاظ عليها وتنميتها، يعمل الطرفان على تعزيز إنشاء أفضل أحوال العمل والمعيشة للجورجيين المقيمين في تركمانستان والتركمانيين المقيمين في جورجيا، وضمان حقوقهم الدستورية؛

١٣ - يعمل الطرفان على تعزيز الصلات بين برلماניהما، وعلى تعزيز التعاون، وتبادل الخبرات في مجال الأنشطة التشريعية وفيما يتصل بإنشاء وتكوين المؤسسات الديمقراطية؛

١٤ - يتبادل الطرفان بشكل منتظم الخبرات والمعلومات فيما يتعلق بالتنمية الاجتماعية - الاقتصادية وبمجرى الإصلاحات المضطلع بها في بلديهما في شتى المجالات.

تم في أشخباد في ٥ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٧ باللغات الجورجية، والتركمانية، والروسية، ولنصوص الوثائق الثلاث جميعها نفس الحجية.

(توقيع) سابار مورات نيازوف
رئيس تركمانستان

(توقيع) إدوارد شفرنادزه
رئيس جورجيا
